

THE WAY ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 74 - No. 05

17 березня 2013 р.

Українська Версія

НАВЕМУС ПАРАМ! We have a Pope! Маємо Папу!

**Папу обрано!
Білий дим над
Сикстинською
капелою**

13 березня, о 20.07 год. за київським часом білий дим над Сикстинською капелою сповістив про те, що обрано нового Папу Римського.

Конклав тривав неповних два дні і наступника Петра обрано під час третього голосування.

<http://www.credo-ua.org>

Новий Папа обрав ім'я Франциск

Ним став 76-річний Хорхе Маріо Бергольо, аргентинський кардинал-єзуїт із Буенос-Айреса. Про це сповістив кардинал-протодиякон Римо-Католицької Церкви Жан-Луї Торан, вийшовши на балкон



ЙОГО СВЯТИСТЬ ПАПА ФРАНЦИСК

собору Святого Петра, щоб вимовити знамениту латинську фразу "Habemus papam" (У нас є Папа) і оголосити його ім'я Франциск. Відтак на балкон головного католицького храму світу винесли хрест і новообраний Єпископ Рима з'явився перед віруючими, щоб виголосити традиційне благословення "Urbi et Orbi" (Місту і світу).

До обрання Папою Хорхе Маріо Бергольо обіймав посаду аргентинського кардинала Римо-Католицької Церкви. Служив архієпископом Буенос-Айреса з 1998 року. Був зарахований до Колегії кардиналів у 2001 році.

Народився 7 грудня 1936 року в Буенос-Айресі. Він один із

п'яти дітей італійського працівника залізниці. Після навчання в семінарії у Вілла Девото 11 березня 1958 вступив до Товариства Ісуса (орден єзуїтів). Отримав ліценціат філософії в Колегії Максимо Сан-Хосе в Сан-Мігель, а потім викладав літературу і психологію в Колегії

(Продовження на ст. 2)

Новий Папа обрав ім'я Франциск

(продовження з попередньої сторінки)

де-ла-Імакулада в
Санта-Фе та Колегії
дель-Сальвадор
у Буенос-Айресі.
Висвячений на
священика 13 грудня
1969 року.

був призначений на
низку адміністративних
посад у Римській
курії. Зокрема,
служив у Конгрегації
духовенства, Конгрегації
богослужіння і таїнств,
Конгрегації інститутів
посвяченого життя і

Конгрегації товариств
апостольського життя.
Бергольйо став членом
Комісії у справах
Латинської Америки та
сімейної ради.
8 листопада 2005 року
кардинал Бергольйо був

обраний Президентом
Аргентинської
Єпископської
Конференції на три
роки (2005-2008).
Переобраний 11
листопада 2008 року.
<http://www.ugcc.org.ua>

«Молімося завжди одні за одних», – перші слова Папи Франциска

«Брати і сестри, добрий вечір. Ви знаєте, що обов'язком Конклаву є дати Римові єпископа. Як бачимо, мої брати-кардинали вирішили взяти його аж з кінця світу. Дякую вам за прийом, і передусім хотів би помолитися за нашого Єпископа-емерита Венедикта XVI. Молімося всі разом за нього, щоб Господь його благословив, а Богородиця охороняла», – такими були перші слова новообраного Папи Франциска, а тоді він розпочав проказування молитви «Отче наш». Під його проводом цю молитву багатотисячним голосом промовляли вірні, присутні на площі Святого Петра.

Після спільної молитви Святіший Отець сказав: «Починаємо цей шлях, єпископ і люд, шлях братерства, любові й довіри поміж нами. Молімося один за одного, за весь світ, щоб він став великим братерством. Бажаю вам, щоб цей шлях, який розпочинаємо сьогодні, став плідним для євангелізації цього такого гарного міста».

Тоді Папа Франциск попросив у тиші помолитися за нього: «А тепер хочу дати вам своє благословення, але спочатку хочу вас попросити про одну послугу. Перш ніж єпископ благословить свій народ, прошу вас помолитися до Господа Бога, щоб мене поблагословив».

Вселенський Архієрей попросив у тиші проказати молитву, і площа, яка перед тим здавалася негмонною, стихла. «А тепер уділю благословення латинською мовою вам і всьому світові, всім чоловікам і жінкам доброї волі», – сказав Папа Франциск та уділив своє перше благословення «Urbi et Orbi».

<http://www.ugcc.org.ua>



ПАПА ФРАНЦИСК В ОТОЧЕННІ КАРДИНАЛІВ, ЯКІ ОБРАЛИ ЙОГО.

Папа Франциск. Біографія

13-03-2013

Народився в сім'ї італійського залізничника, був одним з п'яти дітей. Після отримання диплому в галузі хімії він вступив до семінарії в Вілья-Девото, недалеко від Буенос-Айреса. 11 березня 1958 року вступив в орден єзуїтів і продовжив свою освіту в студійних домах ордену. Новіціат проходив у Чилі, там він також вивчав гуманітарні науки. У Вищій колегії святого Йосифа в Сан-Мігель, недалеко від Буенос-Айреса, він здобув ліценціат з філософії, вивчав також літературу, психологію і богослов'я в колегії Непорочної в Санта-Фе і колегії Спасителя в Буенос-Айресі.

Висвячений на священника 13 грудня 1969 року єпископом Рамоном Хосе Кастельяно, після чого продовжив навчання в Іспанії. Останні обіти в ордені єзуїтів склав 22 квітня 1973 року. Бергольйо був магістром новіціату в Вілья-Баріларі, професором богословського факультету, радником єзуїтської провінції і ректором Вищої колегії святого Йосифа в Сан-Мігель, провінційним настоятелем Аргентини (1973—1979). Після перебування деякий час у Німеччині він був духівником колегії Спасителя в Кордові, а потім знову ректором Вищої колегії святого Йосифа в Сан-Мігель.

20 травня 1992 року Папа Римський Іван Павло II призначив Хорхе Бергольйо титулярним єпископом Ауки, єпископом-помічником Буенос-Айреса. Єпископська хіротонія відбулася 27 червня того ж року в кафедральному соборі Буенос-Айреса (головним святителем був архієпископ Буенос-Айреса кардинал Антоніо Куаррачіно, а співсвятителями — єпископ Мерседес-Луган Еміліо Огненовіч і апостольський нунцій в Аргентині архієпископ Убальдо Калабрезі. 3 червня 1997 року призначений архієпископом-коад'ютором архідієцезії Буенос-Айреса; успадкував престол Буенос-Айреса 28 лютого наступного року, після смерті кардинала Куаррачіно. 6 листопада 1998 року призначений також ординарієм для вірних східних обрядів, що проживають в Аргентині і не мають власної ієрархії. Великий канцлер Католицького університету Аргентини і віце-президент єпископської конференції Аргентини.

На консисторії, що відбулася 21 лютого 2001 року, Папа Іван Павло II надав архієпископові Бергольйо сан кардинала-пресвітера з титулом римської церкви Сан-Роберто Белларміно. Брав участь у конклаві 2005 року, під час якого згадувався як один з можливих наступників Івана Павла II.

З 2005 по 2011 рік, упродовж двох каденцій, кардинал Бергольйо був головою єпископської конференції Аргентини.

13 березня 2013 року був обраний 266 Папою Римським. Взяв тронне ім'я Франциск, яке досі не використовувалося. Він став першим Папою в історії з-за меж Європи чи Північної Африки.

Джерело: <http://uk.wikipedia.org>



METROPOLITAN ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA

Ukrainian Catholic
827 North Franklin Street
Philadelphia, Pennsylvania 19123-2097
Phone (215) 627-0143 Fax (215) 627-0377
ukrmet@catholic.org

No. 227/2013 O

This Number Should be Prefixed to Your Reply

Office of the Metropolitan

**Заява Митрополита-Архієпископа
Української Католицької Архієпархії Філадельфії
Стефана Сороки
з приводу вибору Його Святості, Папи Франциска**

Єрархи, духовенство, чернецтво та вірні Української Католицької Церкви в Сполучених Штатах Америки з радістю вітають новину про обрання Його Святості, Папи Франциска, як 266-го наступника на Петровому Престолі. Ми молимося й дякуємо Всевишньому Богу за зіслання Святого Духа на конклав, який відбувся цими днями в Ватикані.

Ми особливо раді дізнатися про особисту обізнаність і досвід спілкування Святішого Отця зі Східними Католиками, які він здобув під час служіння Кардиналом Архієпископом в Аргентині. Як члени найбільшої Східної Католицької Церкви у сопричасті з Римом, ми з нетерпінням очікуємо від Папи Франциска продовження тісного спілкування зі Східними Католиками в світі, а особливо в Сполучених Штатах Америки та в нашій рідній Україні. Бачення Католицької Церкви, яка дихає двома легенями, Сходу і Заходу, прихильником якого був Блаженний Папа Іван Павло II, без сумніву буде заохочуватися Святішим Отцем.

Єрархи, духовенство, чернецтво та вірні Української Католицької Церкви в Сполучених Штатах Америки обіцяють свою любов та відданість новому Святішому Отцеві. Ми молимося за те, щоб Його Святість, Папа Франциск, був благословенний довгими й щасливими роками життя у виконанні своїх побожних обов'язків, ввірених Петрові та його наступникам нашим Господом і Спасом, Ісусом Христом. Многих благословенних і щасливих літ нашому Святішому Отцеві!

+ Стефан Сорока

**+Високопреосвященний Стефан Сорока
Митрополит Української Католицької Церкви у США
Архієпископ Філадельфійський для українців**

13 березня 2013

17 березня 2013 р.

Пастирське Послання на Празник Благовіщення Пресвятої Богородиці

Всечесному духовенству, чернецтву та боголюбивим вірним, мир в Господі та наше Архиєрейське благословення!

«І Слово стало тілом, і оселилося між нами...» (Йо. 1, 14)

«Богородице Діво, радуйся, благодатна Маріє, Господь з тобою...» Скільки разів впродовж життя ми промовляли в молитві ці заповітні слова! Вони можуть нагадувати нам, як мама навчала нас цієї молитви, коли ми дітьми перед сном ставали на коліна біля нашого ліжка. Або, можливо, як бабуся, тримаючи нас на колінах, передавала нам свою віру, і ми повторювали за нею слова, проголошені понад дві тисячі років тому Архангелом Гавриїлом молодій Діві на ім'я Марія. *«Ввійшовши до неї ангел, сказав їй: "Радуйся, благодатна, Господь з тобою!"»* (Лк. 1, 28).

25-го березня, в Празник Благовіщення Пресвятої Богородиці, наша Церква святкує початок подорожі Всевишнього Бога як людини у світі, який Він створив. Ісус

Христос силою Святого Духа воплотився в лоні Марії. *«І Слово стало тілом, і оселилося між нами...»* (Йо. 1, 14). Тільки уявіть собі те душевне хвилювання, яке охопило цю молоду жінку. Одна перед лицем невідомості, вона повністю довірилася Господу. Її «Так!» має стати нашим «Так!» волі Божій. Її життя має бути джерелом нашого натхнення й заохочення.

Коли Марія сказала: *«Ось я Господня слугиня: нехай зо мною станеться по твоєму слову!»* (Лк. 1, 38), вона стала представницею всього людського роду, через яку Бог мав стати чоловіком.

В о п л о ч е н н я Всевишнього Бога було необхідне задля спасіння людства. У посланні до Євреїв ми читаємо: *«А що діти були учасниками тіла і крові, то він подібно участь у тому брав, щоб смертю знищити того, хто мав владу смерті, тобто диявола... тому він мусив бути в усьому подібний до братів, щоб стати милосердним та вірним архиєреєм у справах Божих, на спокутування*



**Ікона Української Католицької Церкви
Благовіщення Пресвятої Богородиці,
Melrose Park, PA**

гріхів народу» (Єв. 2; 14, 17).

Сьогодні ми торжествуємо, бо сьогодні Божий план нашого спасіння розпочинається з Благовіщення Божого Слова Марії.

У цьому празнику ми також утверджуємося в

основоположній правді про наше існування. Людське життя починається з зачаття. Кожен з нас розпочав свою життєву мандрівку в лоні своєї матері. Це є реальністю нашого життя, що раз зачата дитина природньо дозріває до народження,

(Продовження на ст. 6)

ШАХ

Пастирське Послання на Празник Благовіщення Пресвятої Богородиці

(продовження з попередньої сторінки)

коли вже більше не потребуватиме святилища материнського лона.

Те, що кожне людське життя починається з зачаття, є не лише вченням Церкви, але також усвідомленою реальністю людського досвіду.

Ця реальність прекрасно відображена в словах Господа, який звертається до пророка Єремії: *«Перш ніж я уклав тебе в утробі, я знав тебе; і перш ніж ти вийшов з лона, освятив*

я тебе» (Єр. 1, 5).

У нашій Божественній літургії святого Василя Великого ми чуємо цю істину в Поминальній молитві після прикликання Святого Духа на Дари: *«Боже... Ти знаєш вік й ім'я кожного, Ти ж знаєш кожного від лона його матері».*

Це жахливо, що в наші дні і в наш вік, ми часто чуємо про спотворення людської дійсності до заперечення того, що людське життя починається з зачаття. Ці

фальшиві й хибні вчення стали частиною нашої культури й помилково приймаються багатьма в нашому суспільстві.

Для нас, людей віри, нехай празник Благовіщення стане святом охорони життя, щоб ми завжди захищали і плекали як святиню усе людське життя від моменту його зачаття, згадуючи при цьому ще один рядок, якого наші мами та бабусі вчили нас: *«благословенний плід утроби твоєї, бо ти породила Христа...»*

Нехай благодать нашого Господа Ісуса Христа і материнська опіка Пресвятої Матері Божої завжди будуть з вами і вашими родинами.

+Високопреосвященний
Стефан Сорока

Митрополит Української Католицької Церкви у США, Архієпископ Філадельфійський для українців

березень 2013

Церемонія "Вмивання ніг" у Великий Четвер відбудеться в Olyphant, PA

The Most Rev. Stefan Soroka, the Metropolitan-Archbishop of Philadelphia of the Ukrainian Catholic Church will be visiting the parish of SS. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church, Olyphant, Pa (135 River Street). The Archbishop Soroka will be celebrating the Vespereal Divine Liturgy of St. Basil the Great at St. Cyril's on Holy Thursday, March 28th at 10:30 a.m. During the Divine Liturgy, the Archbishop will bless the Chrism which is used during the administration of the Holy Mysteries of Chrismation (Confirmation). Also, the ceremony of the "Washing of the Feet" will take place. Everyone is invited to attend. For more information please contact Rev. Nestor Iwasiw, Pastor (570-489-2271) Ss. Cyril and Methodius Church will be celebrating its 125th Anniversary (1888-2013) in October 2013. Website: www.stcyrils.maslar-online.com



Metropolitan Soroka washes Msgr. Myron Grabowsky's feet during 2012 Service in Frackville, PA.

Генеральний Консул України в Нью-Йорку відвідав митрополита Стефана.

Пан Ігор Сибіга, нещодавно призначений Генеральний Консул України в Нью-Йорку, заініціював відвідини в Філадельфії Митрополита-Архієпископа Стефана Сороки. Він прибув у товаристві Віце-Консула, пана Костянтина Ворони. Неформальна розмова під час обіду, який відбувся у резиденції Архієпископа, дозволила обговорити ряд теми, які цікавлять українців у Сполучених Штатах Америки і в Україні. Генерального Консула особливо цікавило святкування 1025-ліття Хрещення України і спільні святкування, які планують Українська Католицька та Українська Православна Церкви в США. Візит завершився оглядом української католицької Катедри Непорочного Зачаття й екскурсією в український католицький музей «Скарб віри». Відверте зацікавлення та доброзичлива прихильність виявлені Генеральним Консулом, паном Ігорем Сибігою, та Віце-Консулом, паном Костянтином Вороною, були високо оцінені Митрополитом Стефаном. Такі узи щирої приязні сприятимуть розвитку українського життя в США і зміцненню зв'язків з дорогою Україною.



Генеральний Консул України пан Ігор Сибіга, Митрополит-Архієпископ Стефан Сорока, Віце-Консул пан Костянтин Ворона - в Канцелярії Філадельфійської Архієпархії, 1 березня 2013 р.

Schedule of Upcoming Exhibit for Replica of Shroud of Turin

The Replica of the Shroud of Turin is on display at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in Wilmington, DE from March 10-22, 2013.

Please visit St. Nicholas Ukrainian Catholic Church website for more information
<http://www.st-nicholas-church.org>

After Wilmington, DE, the Replica of the Shroud of Turin will be on exhibition:

March 24–April 6, 2013: Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church, Bristol, PA (215-788-7117)

April 7–21, 2013: St. Michael the Archangel Ukrainian Catholic Church, Jenkintown, PA (215-576-5827)



Photo: Rev. Archpriest Daniel Troyan, Director of Evangelization at the Archeparchy of Philadelphia, speaks about the Shroud at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church, Wilmington, DE on March 10, 2013. <https://www.facebook.com/StNicholasUkrainianChurch>

Лазарева Субота - 23 березня 2013 р.

Святування події Воскресення Лазаря в суботу перед Квітною неділею сягає перших віків християнства. У IV столітті на Сході Лазарева субота вже була загальним урочистим празником. Паломниця IV віку Сильвія Етерія подає детальний опис тогочасного святкування суботи Лазаря в Єрусалимі. У щоденнику її паломництва читаємо, що того дня після ранішньої Літургії була окрема процесія до дому Лазаря у Витанії, віддаленої на дві милі від Єрусалима. У процесії брав участь єпископ Витанії, священники, монахи і багато вірних. Процесійний похід по дорозі, недалеко Витанії, відвідував церкву, що була на тому місці, де Марія, сестра Лазаря, зустріла Господа і звістила йому про смерть свого брата. У цій церкві читають уривок зі святого Євангелія, в якому сказано про зустріч Марії та Христа Господа. Потім усі, співаючи гимни і псалми, ішли до гробу Лазаря. Тут уже було так багато людей, що вони вкривали всі довколишні поля. При гробі Лазаря правили богослужбу, на якій читали Євангеліє про воскресення Лазаря.

Церковні піснеписці VII і VIII століття: святий Андрій Критський, святий Косма Маюмський і святий Йоан Дамаскин — склали стихири й канони для служби Лазаревої суботи. Ця служба має характер Господського празника, про що свідчить на її утрєні "Ангельський Собор", "Христово Воскресєніє" і

"Свят Господь Бог наш", взята з неділі. Цього дня, замість "Святий Боже", береться на Літургії "Єлици во Христа", бо колись у Лазарєву суботу відбувалося хрещення катехуменів (оглашєнних).

За церковним переданням праведний Лазар після свого воскресєння покинув Витанію, бо жидівська старшина хотіла і його вбити. Він пішов на острів Кипр, де був єпископом і там помер, проживши ще 30 літ від свого воскресєння.

Пролог, себто книга життєписів святих Східної Церкви, подає перенесєння мощей праведного Лазаря на 17 жовтня. Тут сказано, що грецький цїсар Лев Фїлософ (886-912) збудував у Царгороді церкву на честь Лазаря. Він віднайшов його мощі на Кипрі, що мали бути в мармуровій труні з написом: "Лазар чотириденний, друг Христовий". Ті мощі цїсар Лев наказав покласти до срібної домовини і перевезти до церкви Лазаря у своїй столиці. Латинська Церква вшановувала пам'ять Лазаря у п'ятницю 4 тижня Великого посту і другий раз 17 грудня.

Ісус Христос здійснив багато чудес за час Свого життя та жодне з них не було таке велике, як воскресєння Лазаря. Це чудо було для багатьох дуже переконливим

доказом Христового божєства. Один з Отців Церкви каже: "Спаситель вирвав дочку Яїра з рук смерти, юнака з Наїну із зубів смерти, а Лазаря зі самого нутра смерти". Ця подія становить кульмінацію Христового об'явлення за допомогою чудес. Тут Христос виступає як Пан життя і смерти, як Переможець смерти, як всемогутній Бог. Відомий церковний письменник і аскет о. М. Мешлер, розважаючи про велич цього чуда і його дію на жидів, каже: "Це вже не був Ісус із Назарета, ані могутній учитель, ані один з давніх пророків, ані якийсь дух з другого світу, — це був Сам Живий Бог. Одне його слово звєнить через безодню вічності і знову приводить душу з кінця потойбічного світу. Промінь блискавки проходить крізь темноту гробу і засвічує в мертвих костях іскру життя" (Життя ГНІХ у Розважаннях, т. II, с. 103-4). Це чудо є водночас символом славного Христового воскресєння і прообразом воскресєння всіх людей.

Велич і слава цього чуда були безпосередньою причиною Христового тріумфального в'їзду до Єрусалима у Квітну неділю. Захоплений нарід вітав Христа не тільки як свого пророка, але і як свого Мєсію, свого Царя і Господа.

Укінці воскресєння Лазаря прискорило



муки і смерть нашого Спасителя. Багато людей увірували в Христа та йшли за Ним, а це занепокоїло жидівську старшину, яка скликала раду. "Зібтали тоді первосвященники та фарисєї раду, — читаємо у святому Євангелії від Йоана, — і заговорили: "Що робити нам? Силу чудес отой чоловік робить! Якщо залишимо його так, то всі увірують у Нього... Від того дня, отже, ухвалили вони Його вбити" (11, 47-48 і 53). "Тоді первосвященники ухвалили і Лазаря вбити" (12, 10).

Хай це величне й дивне чудо воскресєння Лазаря скріпить і нашу віру в Христове божєство та наше власне воскресєння. Той самий Христос, що воскресив чотириденного Лазаря, у свій час і нас воскресить до щасливого й вічного життя. Він сам нас запєвняє: "Я — воскресєння і життя. Хто в мене вірує, той навіть і вмерши — житиме!" (Йо. 11, 25).

<http://www.truechristianity.info/ua>

Opening of Our Mission in Lancaster

On a beautiful yet chilly Sunday afternoon of February 24, 2013, a Divine Liturgy of St. John Chrysostom was celebrated for the first time at St. John Neumann Roman Catholic Church in Lancaster, to mark the opening of our Ukrainian Catholic mission in the area.

In his initial remarks before celebrating the Liturgy, Fr. Andriy Rabyi shared a story about a young woman who came to his parish church one day. "A few years ago, a young woman came to our parish bazaar and asked me if she could possibly go upstairs and see our church. 'Most certainly', I replied to her delight. So I went and showed her the church. And this was the moment when I noticed how her demeanor changed once she was there. She blessed herself, said a short prayer, and then she started to walk along the walls of the church, look at the Stations of the Cross on the wall, touch every pew, and she started to cry... 'You know I was baptized and raised in this church. As a child I loved it so much, and I missed it very much when our family had to move away. So, this is my first time in so many years that I am back here. And nothing really changed, everything is as I remembered'. And I thought to myself, 'She came home... again'. And this might be true for many of you who came to the Liturgy this afternoon – to revisit your spiritual 'home' again – the services, traditions and customs – you grew up and familiar with, but could not do so because of the distance, unavailability or other reasons. And this mission is started here for this very reason. Also, we will have our 'home' open to anyone who wants to learn about our Byzantine and Ukrainian traditions, experience the worship in an Eastern Catholic Church and how it is same and different. As there are many differences, there are many things that we share and they are very essential to being 'Catholic' in a true sense of the word – our belief in the Lord,



teachings and tradition of the Church, partaking of the Sacraments and being all united with the Holy Father, the bishop of Rome and successor of the Apostle Peter. And now, I invite you to join me in prayer of the Divine Liturgy..."

All of about 80 people in attendance participated actively in singing responses in English

(continued on next page)

Opening of Our Mission in Lancaster

(continued from previous page)

and Ukrainian led by Debbie Marco, Debbie Kazmierczak and Milan Dinich.

At the conclusion of the Divine Liturgy, Fr. Andriy invited all to come on Sundays, March 10 and 24, and mentioned that the services will be celebrated regularly and every Sunday starting on Sunday after Easter. Many received the announcement with

delight and gratitude. "We will see you again in two weeks, Fr. Andriy", they said upon leaving the church.

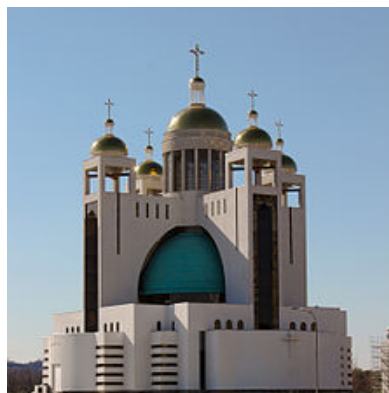
Our mission in Lancaster is off to an excellent start thanks to much effort, support and especially prayers of all our faithful, priests and Archbishop Stefan when they heard about founding of a new mission. A special and heartfelt "thank you" and

deep appreciation are extended to the pastor of St. John Neumann church, Msgr. Richard Youtz and his faithful assistant pastor, Rev. Michael Letteer for allowing us to use their church for services and assistance to a successful organization of the mission.

The mission is located at St. John Neumann Roman Catholic church (601 East

Delp Road, Lancaster). The Divine Liturgies will be celebrated at 1:30PM on March 24 (Palm Sunday) and every Sunday starting on April 7. If you would like to follow the news from our mission, please visit our Facebook page <http://www.facebook.com>

(Article was submitted in English only.)



Tours to Ukraine for the blessing in Kyiv of the **Patriarchal Cathedral of the Resurrection of Christ**

*Under the spiritual guidance of Metropolitan Archbishop
Stefan Soroka and the Ukrainian Catholic Bishops of USA*

Tour A: August 13 - 29, 2013 17 days \$3500 Twin (land tour) + \$1285 (airfare)

Kyiv, Poltava, Lviv, Yaremche, Kamianets Podilsky, Iv. Frankivsk, Bukovel, Chernivtsi, Sanok, Peremyshl, Krakow.
Special Highlights: Blessing of the Patriarchal Cathedral and concert in Kyiv; Sorochnytsky Yarmarok (Poltava); Zarvanytsia (Ternopil) and Ukraine's Independence Day Celebrations in Lviv

Tour B: August 13 - 26, 2013 14 days \$2850 Twin (land tour) + \$1385 (airfare)

Kyiv, Poltava, Lviv, Yaremche, Kamianets Podilsky, Iv. Frankivsk, Bukovel, Chernivtsi **Special Highlights:** Blessing of the Patriarchal Cathedral and concert in Kyiv; Sorochnytsky Yarmarok (Poltava); Zarvanytsia (Ternopil) and Ukraine's Independence Day Celebrations in Lviv

Tour C: August 14 - 25, 2013 12 days \$1750 Twin (land tour)

Kyiv and Lviv: **Special Highlights:** Blessing of the Patriarchal Cathedral and concert in Kyiv + Zarvanytsia

Registration and deposit deadline April 15, 2013

Zenia's Travel Club LLC 732-928-3792 ztc@earthlink.net Fax: 732-730-5792
Scope Travel Inc. www.scopetravel.com 973-378-8998 scope@scopetravel.com

„Чинить це на мій спомин“ (Лк. 22, 19).

Божественний Спаситель встановив Службу Божу, щоб ми завжди пам'ятали про його криваву жертву на хресті. Те саме підтверджує апостол Павло: *„Кожного разу, як їсте хліб цей і п'єте цю чашу, звіщаєте смерть Господню“* (1 Кор. 11, 26).

Ісус Христос встановив Службу Божу також для того, щоб ми користали з плодів хресної жертви. Адже ця жертва є безмежно багатого на заслуги і має рятуючу силу за гріхи всіх людей. Воістину, хрест це дерево життя, сповнене небесних овочів, Служба Божа це золота чаша, в якій нам ці овочі подають. Отже, якими є плоди Служби Божої?

Під плодами Служби Божої розуміємо ту користь, яку дає нам свята жертва. Ці плоди є загальними і приватними. Загальні плоди це духовна користь, яку отримують з кожної Служби Божої всі християни, живі та померлі (душі в чистилищі). Ця правда впливає з науки про злуку святих, згідно якої всі члени Церкви

беруть однакову участь в її ласках та добрах, до яких належить також і Служба Божа.

В деякому розумінні Служба Божа приносить користь також і тим людям, які не належать до Церкви, тому що Бог завдяки тій святій жертві дає їм потрібні ласки, щоб вони могли дійти до правдивої віри.

Служба Божа має також свої приватні плоди, які припадають в першу чергу священнослужителю (єпископу або священику), який її приносить. Адже священнослужитель найближче знаходиться до джерела ласки і найбільше потребує тієї ласки, відповідно до свого покликання.

Приватні плоди Служби Божої належаться також і тим особам, за яких священнослужитель її відправляє. Це можуть бути поодинокі особи, або цілі громади, живі люди, або померлі. Тому з найдавніших часів в Христовій Церкві існує звичай, що християни просять священників відправити Службу Божу за себе, або за своїх рідних в

різних намірах, за що дають їм пожертву на їх утримання, відповідно до вислову апостола Павла: *„Ті, які коло святого працюють, їдять із святого, і ті, які служать жертovníкові, мають частку з жертovníка“* (1 Кор. 9, 13). Ця офіра, однак, в ніякому разі не є оплатою за Службу Божу, але родом пожертви для священика на його утримання, тому що Служба Божа – це святість, яку неможливо продавати за гроші, якою неможливо торгувати. Вартість Служби Божої неможливо оплатити земними грішми, тому не коректно питати: *„Скільки коштує Служба Божа?“* або говорити: *„Я заплатив за Службу Божу“*.

Службу Божу жертвуємо за живих і померлих, які покинули цей світ у вірі та в єдності з Церквою. Церква не молиться за екскомунікованих та нерозкаяних грішників, але священник може приватно згадати їх в Службі Божій.

Приватні плоди Служби Божої належаться і тим, які побожно її слухають та беруть в ній участь. Чим більше побожною

є людина, тим більшу користь отримує вона зі Служби Божої.

Святий Іван Золотоустий сказав: *„Хто вислухав Службу Божу, той матиме того дня щастя в усьому – в своїй праці, в подорожі, в купівлі; Господь укріпить його на тілі й на душі!“*

В Службі Божій для нас відкрите правдиве джерело Божих ласк, з якого ми можемо черпати. Скільки ласк Господь Бог вже нам дав задля тієї святої жертви! Скільки більше могли б ми їх одержати, коли б завжди та побожно слухали та брали участь у Службі Божій, коли б ми ту святу жертву завжди цінили та любили так, як вона цього заслуговує! Ось чому наша мати – Церква бажає, щоб вся наша хвала, усі наші прохання та подяки знаходили свою відповідь особливо в Службі Божій.

Берімо якнайчастіше участь в Службі Божій, де Ісус Христос завжди дає нам дорогоцінні скарби своїх ласк, та пиймо з того живого джерела ласк, що тече в життя вічне.

Вечірня Прощення в парафії Святого Миколая в Passaic, NJ

Forgiveness Vespers is the traditional preparation for the Great Fast for Ukrainian Catholics. On Sunday, February 10th, Fr. Andriy Dudkevych, pastor at St. Nicholas, Fr. Roman Mirchuk, homilist, Fr. George Worschak, Fr. Ivan Turyk, Fr. Vasyl Vladyka, and Fr. Jody Baron of St. Michael the Archangel Byzantine Catholic Church, as well as religious and the faithful from surrounding parishes gathered together in prayer to prepare their hearts for reconciliation with God and neighbor.



In his homily, Fr. Roman spoke of forgiving and forgetting - the letting go of old anger and hurts.

“What would it be like,” he asked, “if God forgave but did not forget? There would be no one in heaven!” Old anger and hurts prevent us from growing as Christians and from renewing ourselves in God.

Praying our Lord’s Prayer daily reminds us that we ask God to forgive us our trespasses, as we in turn, are to forgive others who trespass against us. During Vespers we offer up to the Lord this burden of hurt, anger and pain for His forgiveness. In turn, we exchange peace and reconciliation with one another and open our hearts to His love.



Following the service, all adjourned to the church hall to share a meager meal together, and knowing that the next day we would begin the 40 day journey to the most glorious feast day, the Resurrection of our Lord and Savior.

Photo at left (l to r): Fr. Jody Baron, Fr. Vasyl Vladyka, Fr. Andriy Dudkevych, Fr. Roman Mirchuk, Fr. Ivan Turyk, Fr. George Worschak.

APOSTLESHIP OF PRAYER ALIVE AGAIN IN READING, PA!

The Nativity of the Blessed Virgin Mary Church in Reading, PA once again has an Apostleship of Prayer chapter! The chapter was originally established in 1931, but has not been active for several decades. Pastor Father Andriy Rabyi inducted 18 members into the chapter on March 2, 2013. There are also several other new members awaiting their official induction.

The Apostleship of Prayer is a worldwide Catholic organization that was instituted to have its members pray for the salvation of all people and for the intentions of the Holy Father. The Apostleship also helps its members strengthen their own spiritual lives. The members dedicate themselves to the Sacred Heart of Jesus and show great devotion to Our Blessed Mother. Blessed Pope John Paul II once said that the Apostleship of Prayer is “a precious treasure from the Pope’s heart and the Heart of Christ.”

In addition to the members’ daily individual prayers, the Reading church’s Apostleship will also lead the parish in public prayer and will perform charitable works in the parish community in accordance with the Corporal Works of Mercy.

The Apostleship held its first meeting on March 9, 2013, where the first order of business was to elect officers to help organize the group. Debbie Marco was elected president and Stephanie Hodawanec was named secretary. Anyone at the Reading parish who would like to join this chapter of the Apostleship of Prayer should contact Father Andriy or one of the officers.



“Sing Praise to the Lord, You Faithful, Give Thanks to God’s Holy Name.” (ps. 30.5)

St. Michael’s Ukrainian Catholic Church of Pottstown, PA is doing just that. This past December, St. Michael’s Pastor, Rev. Mykola Ivanov, along with many eager parishioners, formed a new choir.

The last official choir was established in 1948 and was directed by Professor Martyniuk, who came from the Bridgeport parish. Many of the current choir members’ grandparents, parents, aunts and uncles were members of the original choir. With the help and guidance of their dedicated Pastor Fr. Mykola, the choir and congregation continue to celebrate traditional liturgical services and beautiful hymns of our Ukrainian Catholic faith.

St. Michael’s continues to flourish. In addition to its many parishioners, they have been blessed with five new families that have joined the church within the past several months.

May God Grant Fr. Mykola, the choir, and all of St. Michael’s faithful and hardworking parishioners “Many Years”!



One in Spirit Basilian Associate Program

“One in Spirit” is a Basilian Associate Program that offers adult Christians of varied circumstances the shared experience of coming together and engaging in the spirit and mission of the Basilian Sisters for a mutually enriching relationship. Associates are committed to a life of prayer that includes devoting time daily to Scripture reading, meditation, spiritual reading and/or Psalm recitation, frequent participation in the celebration of the Divine Liturgy and Liturgical services in the local parish churches, praying the divine Office during group gatherings, and joining the local Basilian community in Liturgical Worship and Days of Prayer. They are encouraged to use their gifts and talents in service to their parish ministries, to Basilian ministries, and to all people in need. To accomplish these activities Associates are urged to pursue continuing education and other growth activities in addition to the enrichment agenda offered through the Basilian Associate Program.

A commitment is made for one year. At the end of each year, under the direction of the Associate Directors Sister Rita Stremba and Sister Germaine Senita, Associates evaluate their experiences and may choose to renew membership. Once this decision is made, a recommitment ceremony takes place where the Sisters and the Associates renew their commitment one to the other. The most recent of these recommitment programs took place during Vespers on February 26, 2013 in the Holy Trinity Chapel at the Basilian Motherhouse. Mary Quinn, Danuta Sawicky, Joseph Notarfrancesco, Kathy Notarfrancesco, Helen Reiche, and Nancy Claflin renewed their commitment for one year.

Provincial, Sister Dorothy Ann Busowski, OSBM, congratulated the Associates on their dedication and continued desire to be of service to the Church, to the Basilian Community and to one another. She specifically thanked them for their participation and involvement at the Pilgrimage to the Mother of God, their presence and assistance at the various events sponsored by the Basilian Spirituality Center, their contribution to the celebration of the centennial year, their assistance with the community Facebook page, attendance and help with Women’s Day, volunteering to enhance the motherhouse grounds, and the to be established Basil’s Bargain Center, and the notable and numerous ways they bring to life their commitment to be “One in Spirit”.



Photo Caption:

Front Row L-R:

Sister Rita Stremba, OSBM, Joseph Notarfrancesco, Kathy Notarfrancesco, Nancy Claflin

Back Row L-R:

Sister Germaine Senita, OSBM, Mary Quinn, Danuta Sawicky



THE
FASHION SHOW



St. Stephens' presents

*Fashions by Karen's Boutique of Spring Lake
Buffet lunch and basket raffles*

fashion show

April 20, 2013 at Noon

***Join for this unique fundraising event, which will benefit the
St. Stephen Ukrainian Catholic Church in Toms River, NJ!
St. Stephen's parish is in the process of building a new church
and all proceeds from the Fashion Show
will go into the New Church Building Fund.***

\$25 per person

RSVP - 732-928-3792 - by April 13th

***St. Stephen's Church Hall, 1344 White Oak Bottom Rd.,
Toms River, NJ 08755***

Easter Bazaar to be held in Reading, PA

EASTER BAZAAR is almost here! On Saturday, March 23, we will have our Easter Bazaar from 12 to 4PM! We invite and welcome everyone to come and pick up our incredible delicious pyrohy (pierogies), bread, rolls, holubtsi, pastries, soups, crafts, raffles, and a lot more. And everything was prepared according to the old and time proven recipes, with lots of love and care! Come over and invite your friends. You will find us at 630 Laurel Street in Reading. In case you have questions, please call us 610.376.0586. No pre-orders - we have enough and plenty!

Класа фізики в Академії Святого Василя Великого змагалися будовою мостів

Дженкінтавн, ПА – Першого березня ц.р., найвища класа фізики в Академії Святого Василя Великого, яку вчить пані Кимберлі Наукодї, змагалися будовою наймоцнішого моста виробленого із патичків на морозиво.

Пані Наукодї, котра вчить в Академії шість років і також є механічним інженером, створила цю компетенцію на подобу інших, що знаходяться в школах в цих околицях. Міст мав бути зроблений до певних специфікацій, включно із величиною, вагою, масою, і ужитку не-утруйного клею. Довжина моста мала бути від 24 інчі до 36 інчів.

Шість груп учениць із Академії Святого Василя Великого змагалися. Перше місце взяла команда Кірстен Барбіері, Крісі Дакрі та Мейв Кенні, яких міст втримав аж 125 фунтів! На другому місці були дружина Мора Анджолілло, Коллін Мартин та Валері Сантенджело, котрих міст втримав 36 фунтів. Недалеко позаду була група Мері Шоцбаргер, Джесика

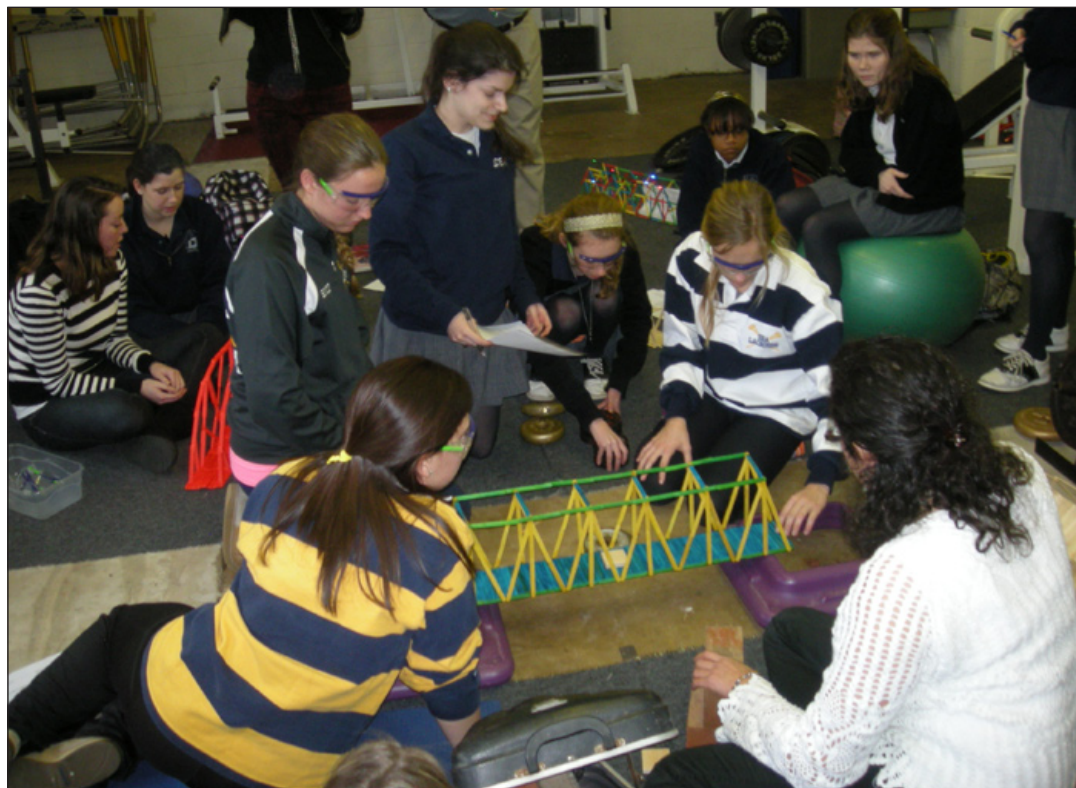
Стефанович та Мелорі Тедлі із мостом, котрий втримав 35 фунтів.

Інші команди були створені ученицями Марією Сиполлою та Емілі МкКлоскі, Морін Бурнсайд та Лорен Смит, і Кейтлін Буттарі, Моллі Кеннеді та Дженифер Лок.

Пані Наукодї погратулювала своїм ученицям з коментарем, що вони наставили рівень змагання дуже високо на наступний рік!



На першому місці: Кірстен Барбіері, Мейв Кенні, Крісі Дакрі



Класа фізики Академії аналізують кілька ваги міст тримає.

Recollection Weekend

with the

Sisters Servants of Mary Immaculate

For young women ages 19-40

May 17-19, 2013

**“Follow Me”
wherever you are!**

Where:

St. Mary's Villa Retreat Center
150 Sisters Servants Lane - P.O.Box 9
Sloatsburg, NY 10974-0009



**A spiritually enriching
journey for both new
and seasoned
“followers.”**

Contact:
Sr. Eliane
(973)779-0249 or (845)499-9721
Email: ilnitskieli10@yahoo.com
Or
Sr. Cecelia
(315) 252-6356
Email: srcelia@yahoo.com

No cost.

**This Retreat is for any young women who wants to
follow Jesus closer however she is being called...**

Take Action: HHS Mandate Violates Religious Liberty

The Pennsylvania Catholic Conference (PCC) and the Pennsylvania Catholic Health Association (PCHA) have sent a joint letter to Catholic colleges, universities and religious orders in the state urging them to submit comments to the U.S. Department of Health and Human Services (HHS), Congress and the White House in protest of the mandate that violates our religious liberty. The PCC also asked its Catholic Advocacy Network to submit comments; you can become a member by visiting www.pacatholic.org and clicking on "Take Action: HHS Mandate"

The U.S. Department of Health and Human Services (HHS), through the Affordable Care Act, continues to demand coverage of sterilization, contraception and abortion-causing drugs as women's preventative services. Religious ministries of service - such as charities, schools, health care facilities and institutions of higher education - are given, at best, second-class status under the law in the form of a still-murky "accommodation."

As it stands the HHS mandate ignores our nation's foundational freedoms of conscience and religion. The Church and its ministries have been told that we can call ourselves Catholic; we just can't act like we are. The mission of all religious employers is threatened by these regulations, so every Catholic organization and individual should consider submitting comments to HHS, the White House and Congress. A unified response will send a clear message that we will not abandon our religious freedom.

Congress is currently considering legislation that would address this issue and HHS is holding an open comment period about its mandate until April 8, 2013. Your comments are needed. Even if you submitted comments in the past, you should do so again. Click on this link and forward this message to your family and friends <http://www.votervoice.net/groups/PACC/advocacy/?IssueID=30694&AdminPreview=True&SiteID=-1> and visit www.pacatholic.org for more information.

Joelle Shea
Director of Outreach
Pennsylvania Catholic Conference
223 North Street, PO Box 2835
Harrisburg, PA 17105
717-238-9613
www.pacatholic.org



Президент СКУ сприяв євроінтеграції України під час візиту до Бельгії

Угода про асоціацію між ЄС і Україною є стратегічно важливою для Європи, України та української діаспори, чий інтереси представляє Світовий Конгрес Українців (СКУ). Її підписання, безсумнівно, забезпечить потужний стимул до демократії і соціального прогресу в Україні. У іншому випадку Україна буде просуватись у сферу впливу Росії, істотно підриваючи суверенітет України, спричиняючи подальше погіршення стану її людських прав та представляючи небезпеку створення нового Радянського

Союзу.

Таку тверду позицію президент СКУ Євген Чолій представив високопосадовцям Європейського Союзу (ЄС) під час п'ятиденного робочого візиту до Брюсселя, Бельгія, протягом 25 лютого – 1 березня 2013 р. Візит, який співпав з 16-им самітом ЄС-Україна, включав зустрічі з членами Європейського Парламенту (ЄП), у тому числі й з віце-президентами ЄП Райнером Віландом і Мігелем Мартінесом, Головою Комітету з закордонних

справ ЄП Елмаром Броком, колишнім Президентом ЄП Єжи Бузеком, президентом Групи Прогресивного альянсу соціалістів та демократів Ганнесом Свободою, співголовою Групи зелених/Вільного європейського альянсу Ребеккою Гармс та заступником голови Комітету парламентського співробітництва ЄС-Україна Вілією Блінкевічуте.

Члени Європейського Парламенту підтвердили зобов'язання щодо України

16-ий саміт ЄС-Україна завершився спільною заявою, яка чітко встановила критичний для ЄС і України курс, щоб підписати Угоду про асоціацію між ЄС і Україною пізніше цього року на Третньому саміті "Східного партнерства" у Вільнюсі, Литва. ЄС своїми конкретними діями вже підтвердив зобов'язання щодо підписання цього документа. Тепер відповідальністю владних структур України є конкретними кроками

також підтвердити свої зобов'язання у питаннях, на яких наголосив ЄС. Це включає необхідні реформи правової та судової систем, дотримання принципів демократії та поваги до людських прав і основних свобод та припинення вибіркового правосуддя. Владні структури України мусять зробити це не пізніше травня 2013 р.

Депутат ЄП від Німеччини Елмар Брок, голова Комітету з закордонних справ, заявив, що "Угода про асоціацію між ЄС і Україною буде підписана тільки тоді, коли владні структури України поступляться у таких питаннях, як вибіркоче правосуддя (у тому числі й проти лідерів опозиції), судова реформа і виборчий закон, що встановлені ЄС".

Протягом п'яти днів президент СКУ зустрівся з 18 депутатами ЄП з Австрії, Естонії, Німеччини, Латвії, Литви, Польщі, Словенії та Іспанії, які висловили підтримку європейських прагнень України,

(Продовження на ст. 21)



Зліва направо: Віце-президент Європейського Парламенту Райнер Віланд і Президент СКУ Євген Чолій

Президент СКУ сприяв євроінтеграції України під час візиту до Бельгії

(продовження з попередньої сторінки)

однак наголосили на важливості виявлення владними структурами України волі у здійсненні реформ.

Евген Чолій акцентував, що рішення про підписання Угоди про асоціацію між ЄС і Україною слід приймати не на основі дій нинішніх владних структур України, а скоріше, виходячи з найбільш корисних довгострокових інтересів Європи, України і регіональної безпеки, стабільності та добробуту.

Депутат ЄП від Естонії Крістіна Оджунд, Група Альянсу лібералів і демократів за Європу, погодилася з позицією СКУ, що Угода про асоціацію між ЄС і Україною має вирішуватись на основі її довгострокової стратегічної важливості.

Евген Чолій підкреслив на потребі залучення громадянського суспільства до просування цілей євроінтеграції. Цю концепцію підтримав депутат ЄП від Австрії Ганнес Свобода, президент Групи Прогресивного альянсу соціалістів та демократів. Він висловив готовність 17 березня 2013 р.

включити погляди СКУ до майбутніх дискусій на європейському рівні.

Також дуже прихильною до цього питання була депутат ЄП від Німеччини Ребекка Гармс, співголова Групи зелених/Вільного європейського альянсу та член делегації ЄП до Комітету парламентського співробітництва ЄС-Україна. Вона підтвердила, що "залучення громадянського суспільства є критичним для сприяння процесу євроінтеграції".

Депутати ЄП від Литви Вілія Блінкевічуте, заступник голови делегації ЄП до Комітету парламентського співробітництва ЄС-Україна, Альгірдас Саударґас та Юстас Палекіс запевнили президента СКУ, що під час литовського головування в ЄС Литва буде працювати в напрямку підписання Угоди про асоціацію між ЄС і Україною у Вільнюсі в листопаді 2013 р.

Вони також погодилися, що громадянське суспільство має

(Продовження на ст. 22)



**Зліва направо: Президент СКУ
Евген Чолій і Елмар Брок, Голова
Комітету з закордонних справ
Європейського Парламенту**



**Зліва направо: Президент СКУ
Евген Чолій і Ребекка Гармс
- співголова Групи Зелених/
Вільного європейського альянсу**

Президент СКУ сприяв євроінтеграції України під час візиту до Бельгії

(продовження з попередньої сторінки)

відіграти важливу роль у просуванні європейських прагнень України. У результаті, на прохання президента СКУ Євгена Чолія, вони дали зрозуміти, що будуть шукати шляхи залучення українських неурядових організацій до Третього саміту "Східного партнерства", запланованого на 28-29 листопада 2013 р.

Ще одним пріоритетом було питання про візову лібералізацію. СКУ неодноразово закликав ЄС прийняти безвізовий режим для громадян України, щоб сприяти подорожам українців до Європи, підвищенню зв'язків між Європою та українським народом та просувати євроінтеграцію України.

На зустрічі з президентом СКУ депутат ЄП від Німеччини Майкл Галер з Групи Європейської народної партії (Християнські демократи) висловив свою підтримку щодо спрощення візових вимог для громадян України, подорожуючих до країн ЄС. Він підтвердив: "Я вважаю, що візова лібералізація для українських громадян поширить їхню обізнаність про те, якою є Європа, і про те, яким

би краще було майбутнє України".

Бельгійські високопосадовці визнають європейські прагнення України

Євген Чолій зустрівся з Президентом Сенату Бельгії Сабіною де Бетюн, головою Парламентської групи дружби Бельгія-Україна, сенатором Ріком Дамсом та депутатом Парламенту і членом Парламентської групи дружби Бельгія-Україна Жоржем Даллеманем. Сторони обговорили недавній саміт ЄС-Україна і волевиявлення ЄС та України продовжувати працю на основі поваги спільних цінностей. Бельгійські високопосадовці визнали важливість Угоди про асоціацію між ЄС і Україною та заявили про свою підтримку євроінтеграції України.

Владні структури України мусять негайно діяти

Євген Чолій також зустрівся з головою Представництва України при ЄС, послом Костянтином Єлісеєвим. Президент СКУ акцентував, що владним структурам України

слід продемонструвати своє зобов'язання щодо європейських цінностей конкретними діями та закликав їх припинити застосування вибіркового правосуддя. Він також підкреслив, що, якщо владні структури не зроблять цього негайно, вони поставлять підписання Угоди про асоціацію між ЄС і Україною під загрозу, за що будуть відповідати перед українським народом.

Президент СКУ зустрівся з місцевою громадою

Президент СКУ зустрівся з місцевою українською громадою 1 березня 2013 р. у Домі Товариства українців у Бельгії. Євген Чолій розповів про діяльність СКУ, особливо наголосивши на нинішній кампанії підтримки євроінтеграції України. Він також підкреслив потребу продовження співпраці з СКУ та ознайомився з життям місцевої української громади. Зустрічі з бельгійськими високопосадовцями та громадою були організовані президентом Товариства українців у Бельгії Віталієм Венгриновичем.

Примітка:

С п и с о к високопосадовців, з якими президент СКУ Євген Чолій зустрівся під час свого візиту до Брюсселя, та фото з зустрічей розміщені на веб-сайті СКУ.

СКУ є міжнародною координаторською надбудовою українських громад у діаспорі, що представляє інтереси понад 20 мільйонів українців. СКУ об'єднує в своєму складі українські організації із 32 країн та підтримує зв'язки з українцями ще 14 країн. Заснований у 1967 р. як неприбуткова організація, у 2003 р. СКУ був визнаний неурядовою організацією у Економічній та соціальній раді Організації Об'єднаних Націй зі спеціальним консультативним статусом.

<http://ukrainianworldcongress.org>

30th Annual PYSANKA WORKSHOP
& EASTER BAZAAR

Sunday, March 17th, 2013



PYSANKA WORKSHOP: 2 pm - 5 pm (Registration 1 pm - 2 pm)

Learn to decorate Easter Eggs the traditional Ukrainian way. Detailed A/V presentation, personalized instruction, materials & supplies included.

Workshop Fee: Adults: \$20 | Children under 12: \$12

BUFFET LUNCHEON "Traditional Ukrainian": 11 a.m. until the food is gone.

EASTER BAZAAR: 11 am - 4 pm. Traditional Ukrainian arts and crafts, pysanka kits, how-to books, videos, traditional foods & baked goods, smoked meats: kovbasa (smoked sausage), kabanos, bochok (rib bacon), pashtet (liver pate), poliadvytisia (lean Canadian bacon).

UKRAINIAN CATHOLIC NATIONAL SHRINE

4250 Harewood Road, NE, Washington, DC 20017

(across from the Catholic University of America)

<http://www.ucns-holyfamily.org> or call Parish (202) 526-3737

Nearest Metro Station: Brookland/CUA on the Red Line

St. Mary's Spring Fling & Svyachene Dinner Dance

Sunday, April 21, 2013

1 PM until 5 PM

\$25.00 per person

BYOB

at

2026 Bath Rd., Bristol, PA 19007

Featuring

"DENNY'O AND HIS POLKA BAND"



Includes: Full Ukrainian luncheon, set ups, beverages and desserts.
And of course good food, good company, toe tapping dancing pleasure, and fun!

For ticket information please call Joan Kravchak at 215-946-1214 or Linda Buchanan 215-945-6661

Відійшов до вічності владика Юліан (Вороновський)

28 лютого 2013

28 лютого о 18.35 на 77 році життя, 45 році священства, 27 році єпископства відійшов до вічності владика Юліан (Вороновський), вислужений єпископ Самбірсько-Дрогобицької єпархії УГКЦ.

17 лютого владика Юліана було прооперовано і він знаходився у реанімаційному відділенні Львівської обласної лікарні, — повідомляє Департамент інформації УГКЦ.

Довідка:

Владика Юліан (Вороновський) народився 5 травня 1936 р. в с. Гумниська Бузького району на Львівщині в сім'ї Івана та Ксенії з роду Костишин. Після закінчення середньої школи поступив в Український Поліграфічний Інститут у Львові, котрий закінчив у 1961 році зі спеціальністю інженер-технолог поліграфічного виробництва. Впродовж п'ятнадцяти років працював на різних посадах від інженера до начальника відділу в Проектно-конструкторському інституті у м. Львові. Відтак через віровизнання змушений звільнитися і перейти на просту роботу у котельню, де працював до часу виходу УГКЦ із підпілля.

У 1958 році вступив до монастиря Студійського Уставу підпільної Української Греко-Католицької Церкви. Будучи монахом і працюючи на державній роботі, навчався у підпільній Духовній семінарії, що діяла у Львові.

27 жовтня 1968 року у Львові з рук Митрополита Василя (Величковського) отримав єрейські священня. З цього часу сповнює служіння священника підпільної УГКЦ, будучи настоятелем, а опісля ігуменом монастиря Студійського уставу.

30 вересня 1986 року отримав єпископські священня з рук Архієпископа Володимира (Стернюка). Відтак владика призначено єпископом-помічником місцеблюстителя Львівської архієпархії. У 1991 році стає архимандритом монастиря Студійського Уставу і ректором Львівської духовної семінарії Святого Духа.

У квітні 1993 року йому доручено адміністрування новоутвореної Самбірсько-Дрогобицької єпархії, а 17 квітня 1994 року відбулася його інтронізація на правлячого єпископа даної єпархії.

27 жовтня 2011 року повідомлено, що Патріарх Святослав (Шевчук) за згодою Синоду Єпископів УГКЦ прийняв зречення владика Юліана з уряду єпарха Самбірсько-Дрогобицького. З цього часу владика Юліан став вислуженим єпископом Самбірсько-Дрогобицьким.

<http://risu.org.ua>



+ владика Юліан

ЗВЕРНЕННЯ

Синоду Єпископів Києво-Галицького Верховного Архиєпископства Української Греко-Католицької Церкви до вірних та всіх людей доброї волі з приводу 70-х роковин Волинської трагедії

Всечесному духовенству,
преподобному
монашеству,
мирянам Української
Греко-Католицької
Церкви та всім людям
доброї волі

Дорогі в Христі!

Стоячи на порозі
відзначення 70-х
роковин українсько-
польського конфлікту
на Волині, ми, єпископи
Української Греко-
Католицької Церкви,
прагнемо сьогоднішнім
Зверненням висловити
нашу позицію щодо цих
трагічних подій. Цього
вимагає від нас не лише
прагнення вшанувати
невинні жертви та
солідаризуватися
в скорботі з їхніми
родами, а й
тривога за те, що
політично зумовлене
маніпулювання
обставинами цієї трагедії
ізаята непримиренність
людських сердець
поодиноких осіб або
груп можуть лише
роздмухати пригаслий
вогонь міжнаціональної
ворожнечі.

Історикам ще належить
17 березня 2013 р.

багато попрацювати,
щоб з'ясувати всі
обставини й жажливі
деталі перебігу
українсько-польського
протистояння та
кровопролиття, їх грікі
наслідки, а також
встановити імена тих,
що постраждали.
Одне є безсумнівним:
перед Господом не має
жодного виправдання
навіть одне невинно
знищене життя і навіть
найменша заподіяна
кривда.

Братовбивство 1942–
1943 років на Волині
потребує насамперед
християнської оцінки,
бо тільки вона може
дати відповіді на
моральні дилеми, якими
супроводжувався цей
конфлікт, і оздоровити
пам'ять. Бог створив нас
різними, отож польський
та український народи
неминуче матимуть
відмінну колективну
пам'ять про ці події. Вони
різнитимуться в оцінці
історичного контексту, в
яких ці події відбувалися,
і надаватимуть їм різні
назви.

Однак, попри свою
відмінність, ми всі
наділені однаковим

статусом дітей Божих.
Господь залишив нам
однакові заповіді й
однаковозобов'язав нас
їх дотримуватися. Тому
перед лицем Господа
з Його категоричною
вимогою «Не убий!»
ми не можемо не
поєднатися з однаковому
християнському
оцінюванню нашого
минулого. Перед лицем
Утіленої Любові ми не
можемо не стояти з
гірким почуттям провини
і каяття, бо взаємній
ворожнечі аж до
пролиття братньої крові
немає виправдання.

Християнська оцінка
Волинської трагедії, а
також кривд у стосунках
українців і поляків, що їй
передували чи нею були
зумовлені, – вимагає
від нас їх однозначного
засудження. З
християнської точки
зору, осудливими були
як політика, спрямована
на позбавлення права
на самовизначення
українців на своїй землі,
так і збройне насилля
супроти польського
населення на Волині.

Наш моральний
обов'язок перед Богом
усвідомити, що політичні

й ідеологічні рації стану,
які видавались їхнім
послідовникам такими
переконливими, урешті-
решт обернулися
вбивством невинних
людей і взаємною
помстою. Те, що
виглядало для когось
справедливим і начебто
освяченим Богом,
виявилось жахливим
потопанням Його
заповідей і великим
затемненням людського
духу.

Стоячи перед лицем
Господа нашого
Ісуса Христа, який є
втіленою і об'явленою
людині Правдою, та з
прикрістю констатуємо
наше невміння втілити в
житті науку, що впливає
зі святого Хрещення,
віддаємо особливу шану
й належну пам'ять тим
непоодиноким героям,
як з боку українського,
так і з боку польського
народів, котрі,
ризикуючи власним
життям, рятували ближніх
від загибелі чи в інший
спосіб виступали на
їхній захист у ці буремні
часи.

Ми усвідомлюємо, що

(Продовження на ст. 26)

ШЛЯХ

ЗВЕРНЕННЯ

(продовження з попередньої сторінки)

над минулим ми не владні. Тому нашою метою є не тільки поглянути на трагічне минуле християнським поглядом, віддаючи його в руки Божого милосердя та прохаючи Всевишнього про зцілення історичних ран на тілі наших народів. Наміще більше залежить на тому, щоб оберігати наше сьогодення і майбутнє, за яке несемо безпосередню відповідальність. Завданням нашої Церкви є забезпечити, щоб, будуючи нинішні відносини між сусідніми народами та відправляючись у паломництво до спільного майбутнього, наші народи брали зі собою лише правильне духовне спорядження і неспотворені Христові заповіді.

Бажаємо продовжувати справу примирення двох братніх народів — польського й українського — задля взаємного прощення в ім'я справедливості. Цю справу започаткували 22 травня 1945 року в Колегії святого Йосафата в Римі Примає Польщі Август кардинал Гльонд та

український єпископ Іван Бучко. Особливою віхою в цьому святому ділі було літургійне затвердження Акту взаємного прощення і поєднання, яке відбулося 19 червня 2005 року Божого у Варшаві та 26 червня 2005 року Божого у Львові.

Ми підтримуємо заклик Всеукраїнської ради Церков і релігійних організацій, вміщений у її Декларації «Знання минулого — шлях до майбутнього» від 3 жовтня 2012 року Божого. Слід протистояти релігійним і міжнаціональним конфліктам. І ми повинні це робити як свідченням про добрі приклади співпраці, взаємоповаги, порозуміння і підтримки між представниками різних націй та релігій, так і вивченням, осмисленням та поширенням правди про минуле.

Молимося за вічний упокій і Царство Небесне всіх невинно убієнних, що полягли в братовбивчій війні 1943 року на Волині й на інших українських і польських землях. Хай утішаються вони вічним життям та

блаженством, стоячи серед праведників по Господній правіці!

Хай запанує мир і Божою благодать у душах членів їхніх родин, щоб війна, яка давно вже вигасла на волинських теренах, не тривала в людських серцях!

Просимо Бога зробити нас спадкоємцями духовного подвигу милосердних людинолюбців та оберігати нас від спокус, що схиляють людину посягнути на Божий закон.

Хай допоможе Господь польському та українському народам утвердитися в мирі й добросусідстві та ділитися своїми духовними скарбами на славу Божу!

Від імені Синоду Єпископів Києво-Галицького Верховного Архієпископства УГКЦ

+ СВЯТОСЛАВ

Верховний Архієпископ Києво-Галицький Української Греко-

Католицької Церкви

Дано в Києві, при Патріаршому соборі Воскресіння Христового, 11 березня 2013 року Божого

Отцям-душпастирям доручаємо зачитати вірним це Звернення після кожної Божественної Літургії в Сиропустну неділю, 17 березня цього року.

Глава УГКЦ: Новообраний Папа дуже добре знає про нашу Церкву і духовність

13 березня 2013

Глава Української Греко-Католицької Церкви Патріарх Святослав (Шевчук) розповів кореспондентці РІСУ про новообраного Римського Архієрея Франциска І. За його словами, Понтифік добре знає ситуацію УГКЦ, сам був вихованцем о. Степана Чміля і навіть студентом прислужував тому під час Літургії.

Будучи єпископом УГКЦ в Аргентині, Патріарх Святослав мав нагоду краще познайомитися з Кардиналом Бергольо, який був його ординарієм, і вважає, що з цим Папою УГКЦ чекає гарне майбутнє. Він описує Франциска І як скромну людину та водночас глибокого інтелектуала.



«Новообраний Папа Франциск І є вихованцем нашого священика Степана Чміля, який тепер похований у базиліці св. Софії в Римі. Нинішній Папа, а тоді студент Салезіянської школи, щодня раненько, поки ще всі хлопці спали, прислужував о. Чмілю під час Служби Божої. Він добре знає наш обряд і навіть пам'ятає нашу Літургію. Востаннє я його відвідував, коли прощався з Аргентиною, від'їжджаючи до України, і просив, щоб він дав свої свідчення для беатифікаційного процесу о. Степана Чміля, на що він радо погодився. Отож, Святіший Отець дуже добре знає і про нашу Церкву, і про нашу Літургію та обряд, про нашу духовність.

Крім того, Папа Франциск І ще як Архієпископ Буенос-Айреса був ординарієм для східних католиків, зокрема, тих, які не мали своєї єпархії. А наша єпархія в Аргентині є суфраганна Архієпископства Буенос-Айреса. Таким чином Кардинал Бергольо завжди опікувався нашою Церквою в Аргентині, і я, як молодий єпископ, робив свої перші кроки в цьому служінні під його оком та з його допомогою. Тому я гадаю, ми справді будемо мати в його особі того Святішого Отця, який дбатиме про нашу Церкву. І я сподіваюся, що з тим Папою нас чекають дуже гарні події в майбутньому.

Якщо говорити власне про особу нового Святішого Отця, то він - надзвичайно скромна людина. Наприклад, у Буенос-Айресі він ніколи не використовував своєї машини, завжди їздив громадським транспортом, завше дуже скромно одягався. І вирізнявся тим, що найбільше хотів дбати про вбогих; він був той, хто відвідував людей у найбільш бідних кварталах і взагалі є особою душпастирського складу.

Як єзуїт Папа Франциск І є надзвичайно глибоким інтелектуалом. І я пригадую, що його проповіді зазвичай були вельми короткі, часом навіть склалися буквально з п'яти-шести речень, але в них він так багато казав, що після того його короткого слова завжди тривала мовчанка на майже п'ять-сім хвилин, для того, щоб над цим словом можна було глибоко роздумувати».

<http://risu.org.ua/ua>

Українка з Львівщини шиє одяг для нового Папи Римського

5 березня 2013

Галина Барщовська з м. Городок Львівської області є однією з найкращих кравчинь італійського швейного ательє у Римі. Саме тут готують нові сутани для наступного Папи Римського та кардиналів, повідомляє "Релігія в Україні".

Співвласник ательє Лоренцо Гамарелі жодного разу не шкодував, що взяв на роботу українку, адже вона, за його словами, надзвичайно працююча. За 12 робочих годин кравчиня зобов'язана пошити одну сутану і за це отримує платню майже тисячу євро на місяць. Для Рима це не багато, але повертатися в Україну жінка не планує.

Галина Барщовська шила одяг ще для Папи Івана Павла II, який мав спеціальні прохання до крою. А Бенедикт XVI, за її словами, ніколи не вимагав чогось особливого в одязі. "Для сутан і пальт понтифіка використовується шерстяна тканина з шовковою підкладкою", – каже майстриня.

В ательє вже готують три різні розміри папських сутан, на випадок, якщо понтифіком оберуть невеликого, середнього, чи більшого за розміром чоловіка. За традицією, конклав не може розпочатися, якщо у Ватикані не буде трьох нових тунік.

<http://risu.org.ua>



Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.
Philadelphia, PA 19123

Telephone: (215) 627-0143

E-mail: theway@ukrarcheparchy.us



Established 1939

Online: <http://www.ukrarcheparchy.us>

Blog: <http://www.thewayukrainian.blogspot.com>

Facebook: <http://www.facebook.com/pages/Archeprarchy-of-Philadelphia/197564070297001>

YouTube Channel: <http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>

THE WAY Staff

Very Rev. Archpriest John Fields, Director of Communication;

Ms. Teresa Siwak, Editor;

Rev. Ihor Royik, Assistant Editor

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.